



UNITE DE COORDINATION DES SUBVENTIONS DU
FONDS MONDIAL ET DES PARTENAIRES DE LA LUTTE
CONTRE LE SIDA, LA TUBERCULOSE ET LE PALUDISME

COORDINATION UNIT OF THE GLOBAL FUND
AND PARTNERS GRANTS FOR FIGHT AGAINST
AIDS, TUBERCULOSIS AND MALARIA

N° 13-314 AVIS DE DEMANDE DE COTATION **04 SEPT 2025**
RELATIVE A LA PRODUCTION DES REGISTRES DE DIAGNOSTIC DE LA TUBERCULOSE

1- Objet de l'Appel d'Offres

Dans le cadre de la réalisation des activités sous financement Fonds de la Subvention du Fonds Mondial (GC7), le Ministre de la Santé Publique lance une Demande de Cotation relative à la production de 4 043 registres de diagnostic de la TB pour les 6 000 FOSA au Groupe Technique Central du Programme National de Lutte contre la Tuberculose.

2- Consistance des prestations

Les prestations objet de la présente consultation comprennent la conception et la production de :

- ✓ 1 500 registres de laboratoire,
- ✓ 1 000 registres de suivi de la tuberculose,
- ✓ 700 registres de chimioprophylaxie.
- ✓ 843 registres des cas contacts.

3- Participation et origine

La participation à la présente Demande de Cotation est ouverte à égalité de concurrence aux prestataires installés au Cameroun, spécialisés dans le domaine de l'imprimerie et répondant aux critères de qualification indiquées dans le présent Dossier de Demande de Cotation.

4- Financement

Les prestations, objet de la présente Demande de Cotation sont financées par la Subvention du Fonds Mondial de Lutte contre le SIDA, la Tuberculose et le Paludisme – GC7 pour la partie hors taxes et le Budget de l'Etat pour la partie des taxes.

5- Mode de soumission

Le mode de soumission retenu pour cette Demande de Cotation est celui en ligne.

6- Consultation du Dossier de Demande de Cotation

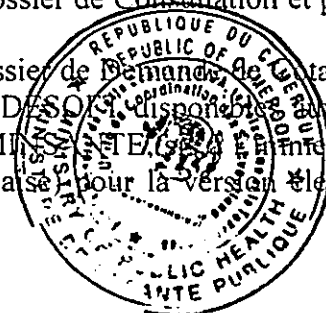
Le Dossier de Demande de Cotation peut être consulté aux jours et heures ouvrables au Secrétariat du Service des Marchés Publics du MINSANTE, sis à l'immeuble de la Santé situé à proximité du siège de la Croix Rouge Camerounaise. Il peut également être consulté en ligne sur la plateforme COLEPS aux adresses <http://www.marchespublics.cm> et <http://www.publiccontracts.cm> sur le site internet de l'ARMP (www.armp.cm).

7- Acquisition du dossier de Demande de Cotation

La version physique du dossier peut être obtenue au Secrétariat du Service des Marchés Publics du MINSANTE, sis à l'immeuble de la Santé situé à proximité du siège de la Croix Rouge Camerounaise à Yaoundé Tél./Fax : 222 2210 21, dès publication du présent avis, sur présentation de l'original de la quittance de versement au Trésor Public de la somme non remboursable de cinquante-cinq mille (55 000) Francs CFA.

La copie de ladite quittance sera déposée au lieu du retrait du Dossier de Consultation et portera les coordonnées du soumissionnaire.

Il est également possible d'obtenir la version électronique du dossier de Demande de Cotation (DC) par téléchargement gratuit sur les plateformes COLEPS ou PRIDE, disponibles aux adresses sus indiquées (Secrétariat du Service des Marchés Publics du MINSANTE, sis à l'immeuble de la Santé situé à proximité du siège de la Croix Rouge Camerounaise) pour la version électronique.



Toutefois, la soumission en ligne est conditionnée par le paiement des frais d'achat du dossier de Demande de Cotation.

8- Coût prévisionnel

Le coût prévisionnel de l'opération à l'issue des études préalables est de 30 322 478 (trente millions trois cent vingt-deux mille quatre cent soixante-dix-huit) francs CFA Hors taxes soit 36 155 555 (trente-six millions cent cinquante-cinq mille cinq cent cinquante-cinq) toutes taxes comprises.

9- Cautionnement de soumission

Chaque soumissionnaire doit joindre à ses pièces administratives un cautionnement de soumission acquitté à la main, timbré, daté, délivré par un organisme ou une institution financière agréée par le Ministre chargé des finances pour émettre les cautions dans le domaines des marchés publics dont la liste figure dans la pièce 10 du DDC dont le montant s'élève à sept cent vingt mille francs (720 000) francs CFA accompagné de récépissé du dépôt de consignation de la CDEC.

L'absence de la caution de soumission délivrée par une banque de premier ordre ou un organisme financier de première catégorie autorisé par le Ministère chargé des Finances à émettre des cautions dans le cadre des marchés publics, entraînera le rejet pur et simple de l'offre.

N.B :

- ✓ Une caution de soumission produite mais n'ayant aucun rapport avec la consultation concernée est considérée comme absente.
- ✓ La caution de soumission présentée par un soumissionnaire au cours de la séance d'ouverture des plis est irrecevable.

10- Remise des Cotations

Les offres sont transmises exclusivement par voie électronique via la plateforme COLEPS aux adresses <http://www.marchespublics.cm> et <http://www.publiccontracts.cm> au plus tard le **14 OCT 2025** à 13 heures heure locale. Le mode de soumission retenu pour cette Demande de Cotation est exclusivement celui en ligne. Une copie de sauvegarde des offres enregistrée sur trois (03) clés USB devra être transmise au Service du Service des Marchés Publics (Bureau des Appels d'Offres) du MINSANTE sis à l'immeuble de la Santé situé à proximité de la Croix-Rouge Camerounaise à Yaoundé, tel : (237) 222 22 10 21, sous plis scellé (deux clé doit contenir les Offres Administrative, Technique et Financière , une autre clé USB dans une petite enveloppe contenant uniquement l'Offre Financière Témoin) avec la mention :

N° **35-314** DEMANDE DE COTATION
/DC/MINSANTE/SG/UCS-FMP/CIPM/EPM/Fa/2025 DU **14 SEPT 2025**
RELATIVE A LA PRODUCTION DES REGISTRES DE DIAGNOSTIC DE LA TUBERCULOSE
« A N'OUVRIR QU'EN SEANCE DE DEPOUILLEMENT »

NB : Taille et format des fichiers

Pour la soumission en ligne, les tailles maximales des documents qui vont transiter sur la plateforme et constituant l'offre du soumissionnaire sont les suivantes :

- ✓ 5 MO pour l'Offre Administrative ;
- ✓ 15 MO pour l'Offre Technique ;
- ✓ 5 MO pour l'Offre Financière.

Les formats acceptés sont les suivants :

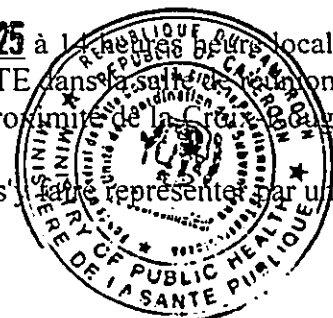
- ✓ Format PDF pour les documents textuels ;
- ✓ JPEG pour les images.

Le candidat veillera à utiliser des logiciels de compression afin de réduire éventuellement la taille des fichiers à transmettre.

11- Ouverture des plis

L'ouverture des offres se fera en un temps et aura lieu le **14 OCT 2025** à 14 heures heure locale par la Commission Interne de Passation des Marchés auprès du MINSANTE dans la salle de réunions de ladite Commission sise au premier étage de l'immeuble Ex-PSFN à proximité de la Croix-Rouge Camerounaise.

Seuls les soumissionnaires peuvent assister à cette séance d'ouverture ou s'y faire représenter par une personne de leur choix dûment mandatée.



Sous peine de rejet, les pièces du dossier administratif requises doivent être produites en originaux ou en copies certifiées conformes par le service émetteur ou autorité administrative compétente, conformément aux stipulations du Règlement Particulier de la Cotation. Elles doivent dater de moins de trois (03) mois ou avoir été établies postérieurement à la date de signature de l'avis de Cotation.

En cas d'absence ou de non-conformité d'une pièce du dossier administratif lors de l'ouverture des plis, après un délai de 48 heures accordé par la Commission, l'offre sera rejetée.

12- Recevabilité des Cotations

Les pièces administratives, la cotation technique et la cotation financière doivent être placées dans des enveloppes différentes séparées et remises sous plis scellé.

Seront irrecevables par le Maître d'Ouvrage :

- ✓ Les plis portant les indications sur l'identité du soumissionnaire ;
- ✓ Les plis parvenus postérieurement aux dates et heures limites de dépôt ;
- ✓ Les plis non-conformes au mode de soumission.
- ✓ les plis sans indication de l'identité de l'Appel d'Offres ;
- ✓ Le non-respect du nombre d'exemplaires indiqué dans la DC ou offre uniquement en copies ;

Toute offre incomplète conformément aux prescriptions la DC sera déclarée irrecevable. Notamment l'absence de la caution de soumission délivrée par un organisme ou une institution financière agréée par le Ministre en charge des finances pour émettre les cautions dans le domaine des marchés publics ou le non-respect des modèles des pièces de la DC, entraînera le rejet pur et simple de la cotation sans aucun recours. Une caution de soumission produite mais n'ayant aucun rapport avec la consultation concernée est considérée comme absente. La caution de soumission présentée par un soumissionnaire au cours de la séance d'ouverture des plis est irrecevable.

13- Critères d'évaluations

Les critères d'évaluation sont de deux types : les critères éliminatoires et les critères essentiels.

13.1-Critères éliminatoires

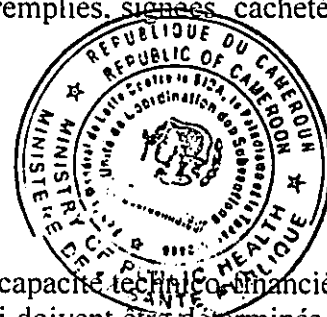
Les critères éliminatoires fixent les conditions minimales à remplir pour être admis à l'évaluation selon les critères essentiels. Ils ne doivent pas faire l'objet de notation. Le non-respect de ces critères entraîne le rejet de la cotation du soumissionnaire.

Il s'agit notamment :

1. Non production dans un délai de 48 heures d'une pièce du dossier administrative absente ou jugée non conforme ;
2. Absence ou non-conformité du cautionnement de soumission timbrée, acquitté à la main, daté accompagné du récépissé du dépôt de consignment de la CDEC ;
3. Fausse déclaration ou falsification des pièces ;
4. Note technique inférieure à 5 OUI/7 des critères essentiels
5. Non-conformité à 100 % des spécifications techniques,
6. Absence de la déclaration sur l'honneur de non abandon des marchés publics au cours des trois dernières années (2024, 2023 et 2022) ;
7. Non-respect du format de fichier des offres
8. Absence de la charte d'intégrité dûment remplie, signée cachetée et datée
9. Absence déclaration aux clauses environnementales et sociales remplies, signées, cachetées et datée,
10. Absence d'un prix unitaire quantifié dans l'offre financière,
11. Non-conformité du mode de soumission,
12. Absence d'échantillon de chaque registre.
13. Absence de la version numérique de chaque registre.

13.2-Critères essentiels

Les critères dits essentiels sont ceux primordiaux ou clés pour juger de la capacité technique et financière des candidats à exécuter les prestations, objet de l'appel d'offres. Ceux-ci doivent être déterminés en



fonction de la nature et de la consistance des prestations à réaliser.

Pour qu'un critère essentiel soit validé, il faut que tous ses sous critères soient validés

Les critères essentiels à la qualification des soumissionnaires porteront à titre sur :

1. la présentation de l'offre ;
2. les références du soumissionnaire ;
3. la capacité financière (l'accès à une ligne de crédit ou autres ressources financières, le chiffre d'affaires, attestation de solvabilité financière) ;
4. la qualification et l'expérience du personnel ;
5. Preuve d'acceptation des conditions du marché ;
6. le délai de livraison,
7. le matériel.

14- Délai prévisionnel d'exécution

Le délai maximum de livraison prévu par le Maître d'Ouvrage est de trente (30) jours à compter de la date de notification de l'Ordre de Service prescrivant le démarrage des prestations.

15- Le lieu de livraison

Le lieu de livraison est le Groupe Technique Central du Programme National de Lutte Contre la Tuberculose situé au quartier MBALLA II à Yaoundé.

16- Tranches/Allotissement

Les prestations de la présente Demande de Cotation sont constituées ne sont pas alloties.

17- Attribution

Le Maître d'Ouvrage ou le Maître d'Ouvrage Délégué attribuera la lettre commande au soumissionnaire ayant présenté une offre remplissant les critères de qualification technique et financière requises et dont l'offre est évaluée la moins-disante en incluant le cas échéant les remises proposées.

18- Durée de validité des Cotations

Les soumissionnaires restent engagés par leurs Cotations pendant 90 jours à partir de la date limite fixée pour la remise des Cotations.

19- Renseignements complémentaires

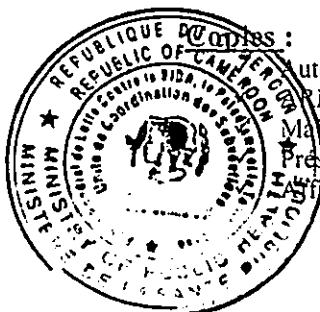
Les renseignements complémentaires peuvent être obtenus aux heures ouvrables au Service du Service des Marchés Publics (Bureau des Appels d'Offres) du MINSANTE sis à l'immeuble de la Santé situé à proximité de la Croix-Rouge Camerounaise à Yaoundé, tel : (237) 222 22 10 21. Ils peuvent également être obtenus à l'Unité de Coordination des Subventions du Fonds Mondial et des partenaires la Lutte contre le SIDA, la Tuberculose et le Paludisme, sis au premier étage de l'immeuble Ex-PSFN situé à côté de l'Immeuble de la Santé ; Tél : 650 84 87 45 / 696 98 40 22 ou en ligne sur la plateforme COLEPS aux adresses <http://www.marchespublics.cm> et <http://www.publiccontracts.cm>.

20- Lutte contre la corruption et les mauvaises pratiques

Pour toute dénonciation pour des pratiques, faits ou actes, tentative de corruption ou faits de mauvaises pratiques, bien vouloir appeler la CONAC au numéro 1517, l'Autorité chargée des Marchés Publics (MINMAP) SMS ou appel aux numéros suivants : (+237) 673 20 57 25 et 699 37 07 48, et la Cellule de Lutte Contre la Corruption du Ministère de la Santé Publique au numéro 222 230 468/222 2210 21 et de l'ARMP au numéro 222 201 803.

Fait à Yaoundé, le 04 SEPT 2025

Le Ministre de la Santé Publique



Autorité chargée des Marchés Publics (MINMAP)
ARMP
Maître d'Ouvrage :
Président CIPM/MINSANTE
Affichage - chrono (pour information/publication)



Dr. Menaouda Malackie

République du Cameroun
Paix-Travail-Patrie

Ministère de la sante publique

CABINET DU MINISTRE



Republic of Cameroon
Peace-Work-Fatherland

Ministry of public health

MINISTER'S OFFICE

UNITE DE COORDINATION DES SUBVENTIONS DU
FONDS MONDIAL ET DES PARTENAIRES DE LA LUTTE
CONTRE LE SIDA, LA TUBERCULOSE ET LE PALUDISME

COORDINATION UNIT OF THE GLOBAL FUND
AND PARTNERS GRANTS FOR FIGHT AGAINST
AIDS, TUBERCULOSIS AND MALARIA

D13-314 REQUEST FOR QUOTATION NOTICE
No. 168 /RFQ/MINSANTE/SG/UCS-FMP/CIPM/EPM/2025 of 04 SEPT 2025
FOR THE PRODUCTION OF TUBERCULOSIS DIAGNOSTIC REGISTERS

1- Subject of the Request for Quotation

Within the framework of activities financed through the Counterpart Fund under the Global Fund Grant (GC7), the Minister of Public Health hereby issues a Request for Quotation (RFQ) for the production of tuberculosis diagnostic registers to the Central Technical Group of the National Tuberculosis Control Program.

2- Scope of Service

The services covered by this consultation consist of the design and production of the following:

- ✓ 1,500 laboratory registers;
- ✓ 1,000 tuberculosis monitoring registers;
- ✓ 700 chemoprophylaxis registers;
- ✓ 843 contact case registers.

3- Participation and origin

Participation in this Request for Quotation is open, on equal terms, to service providers established in Cameroon, specialized in the field of printing, and meeting the qualification requirements specified in this Request for Quotation document.

4- Financing

The services covered by this Request for Quotation shall be financed by the Global Fund Grant for the Fight against AIDS, Tuberculosis and Malaria – GC7 for the tax-exclusive portion, and by the State Budget for the tax component.

5- Submission method

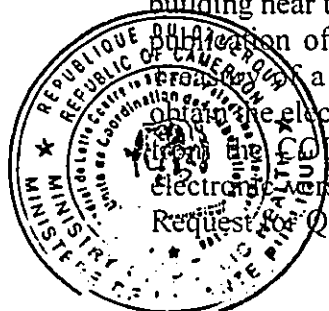
The submission method retained for this Request for Quotation is online.

6- Consultation of the Request for Quotation File

The Request for Quotation File may be consulted on working days and during working hours at the Secretariat of the Public Procurement Department of MINSANTE, located in the Health Building near the headquarters of the Cameroon Red Cross. It can also be consulted online on the COLEPS platform at <http://www.marchespublics.cm> and <http://www.publiccontracts.cm> on the ARMP website (www.armp.cm).

7- Acquisition of the Request for Quotation file

The physical version of the file may be obtained from the Secretariat of the Public Procurement Service of the Ministry of Public Health (MINSANTE), located at the "Immeuble de la Santé" building near the headquarters of the Cameroon Red Cross in Yaoundé. Tel./Fax: 222 22 10 21, upon presentation of this notice, and upon presentation of the original receipt of payment to the Public Procurement Service of a non-refundable fee of fifty-five thousand (55,000) CFA francs. It is also possible to obtain the electronic version of the Request for Quotation (RFQ) file by downloading it free of charge from the COLEPS or PRIDESOFT platforms available at the addresses indicated above for the electronic version. However, online submission is subject to payment of the purchase price for the Request for Quotation file.



8- Estimated cost

The estimated cost of the operation, following the preliminary studies, is CFA francs 30,322,478 (thirty million, three hundred and twenty-two thousand, four hundred and seventy-eight) excluding taxes, that is CFA francs 36.155.555 (thirty-six million, one hundred and fifty-five thousand, five hundred and fifty-five) all taxes included.

9- Bid bond

Each bidder must attach to its administrative documents a bid bond, duly signed, stamped, dated, and issued by a body or financial institution authorized by the Minister in charge of Finance to issue bid securities within the framework of public contracts. The list of such institutions is provided in piece No. 10 of the Request for Quotations (RFQ). The amount of the bid bond is seven hundred and twenty thousand (720,000) CFA francs, accompanied by the receipt of deposit issued by the CDEC.

Failure to provide a bid bond issued by a first-class bank or a top-tier financial institution authorized by the Ministry of Finance to issue bid securities within the framework of public contracts shall result in the outright rejection of the tender.

Note:

A bid bond submitted but unrelated to the concerned consultation shall be considered as absent.

Any bid bond presented by a bidder during the tender opening session shall be deemed inadmissible.

10- Submission of Quotations

Tenders must be submitted exclusively electronically via the COLEPS platform to the addresses <http://www.marchespublics.cm> and <http://www.publiccontracts.cm> no later than 1 p.m. local time on 14 OCT 2025. The method of submission selected for this Request for Quotation is exclusively online. A back-up copy of the tenders recorded on three (03) USB keys must be sent to the Public Procurement Department (Tender Office) of the MINSANTE located at the Health Building near the Cameroon Red Cross in Yaoundé, tel: (237) 222 22 10 21, in a sealed envelope (two keys must contain the Administrative, Technical and Financial Offers, another USB key in a small envelope containing only the Financial Offer) with the mention:

NS 5314 REQUEST FOR CONTRIBUTION
/DC/MINSANTE/SG/UCS-FMP/CIPM/EPM/Fa/2025 OF 14 SEPT 2025
FOR THE PRODUCTION OF TUBERCULOSIS DIAGNOSTIC REGISTERS

‘NOT TO BE OPENED UNTIL THE VOTE HAS BEEN COUNTED’.

NB: Size and format of files

For online bidding, the maximum size of documents that will transit on the platform and representing the bidder's offer shall be the following:

- ✓ 5 MB for the Administrative file;
- ✓ 15 MB for the Technical Offer;
- ✓ 5 MB for the Financial Offer.

The following formats are accepted:

- ✓ PDF format for text documents;
- ✓ JPEG for images.

(The bidder shall use compression software in order to eventually reduce the size of the files to be forwarded.).

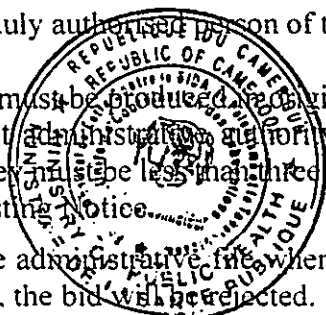
11- Opening of bids

Tenders will be opened at one time on 14 OCT 2025 at 2 p.m. local time by the MINSANTE Internal Contract Award Commission in the Commission's meeting room on the first floor of the Ex-PSFN building near the Cameroon Red Cross.

Only tenderers may attend this opening session or be represented by a duly authorized person of their choice.

On pain of rejection, the documents in the administrative file required must be produced in originals or in copies certified as true by the issuing department or competent administrative authority, in accordance with the stipulations of the Special Rules for Quotation. They must be less than three (03) months old or have been drawn up after the date of signature of the Listing Notice.

In the event of the absence or non-conformity of any document in the administrative file when the bids are opened, after a period of 48 hours granted by the Commission, the bid will be rejected.



12- Admissibility of Quotations

The administrative documents, the technical and the financial quotations must be placed in separate envelopes and submitted in a sealed envelope.

The Project Owner shall not accept:

- ✓ Envelopes bearing information on the identity of the tenderer ;
- ✓ Bids submitted after the closing date and time for submission ;
- ✓ Bids non-compliant with the bidding mode ;
- ✓ Envelopes without indication on the identity of the Invitation to Tender ;
- ✓ Failure to comply with the number of copies specified in the Request for Quotation File (RQF) or offer in copies only ;

Any incomplete offer in accordance with the prescriptions of the RQF shall be declared inadmissible. Especially the absence of a bid bond issued by a financial body or institution approved by the Minister in charge of Finance to issue bonds for public contracts or the failure to comply with the model documents of the RQF shall lead automatically to the rejection of the bid without any other procedure. A bid bond submitted but not relating to the consultation concerned shall be considered as absent. A bid bond presented by a bidder during the bid opening session shall not be accepted.

13- Evaluation criteria

There are two types of assessment criteria: eliminatory criteria and essential criteria.

13.1 Eliminatory criteria

Eliminatory criteria set the minimum conditions required to be admitted to the evaluation based on the essential criteria. They shall not be graded. Failure to comply with these criteria shall result in the rejection of the bidder's quotation.

They include, in particular:

1. Failure to provide within forty-eight (48) hours a missing or non-compliant administrative document;
2. Absence or non-conformity of the bid bond, duly signed, stamped, dated, accompanied by the CDEC deposit receipt;
3. False declaration or falsification of documents;
4. Technical score below 5 "YES" out of 7 on the essential criteria;
5. Non-compliance of 100% with the technical specifications;
6. Absence of a sworn statement of non-abandonment of public contracts during the last three years (2024, 2023, and 2022);
7. Non-compliance with the required file format for tenders;
8. Absence of the Integrity Charter duly completed, signed, stamped, and dated;
9. Absence of the declaration on environmental and social clauses duly completed, signed, stamped, and dated;
10. Absence of a quantified unit price in the financial offer;
11. Non-compliance with the submission method;
12. Absence of a sample of each register;
13. Absence of the digital version of each register.

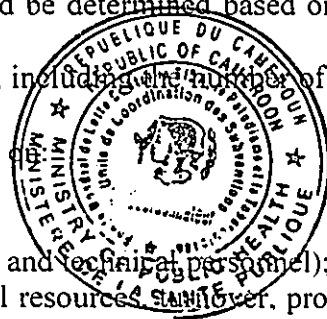
13.2 Essential criteria

Essential criteria are the fundamental or key criteria used to assess the financial and technical capacity of bidders to execute the services covered by the tender. They should be determined based on the nature and scope of the services to be provided.

It is necessary to clearly define the methods for validating a criterion, including the number of sub-criteria to be met.

The essential criteria for bidder qualification shall focus, in particular.

1. Presentation of the tender;
2. References of the tenderer;
3. After-sales service (availability of spare parts, repair facilities, and technical personnel);
4. Financial capacity (access to a line of credit or other financial resources, turnover, proof of financial solvency);



5. Qualifications and experience of staff;
6. Proof of acceptance of the terms and conditions of the contract;
7. Execution period.

14- Estimated execution period

The maximum delivery period stipulated by the project owner is thirty (30) days from the date of notification of the Service Order prescribing the start of the services.

15- Place of delivery

The delivery location is the Central Technical Group of the National Tuberculosis Control Program, located in the MBALLA II neighborhood in Yaoundé.

16- Tranches/Allotment

The services covered by this Request for Quotation are not allotted.

17- Award

The project owner or the delegated project owner will award the order letter to the bidder who has submitted a bid meeting the required technical and financial qualification criteria and whose bid is evaluated as the lowest, including any proposed discounts.

18- Duration of the validity of Quotations

Bidders shall remain committed by their Quotations during 90 days from the deadline set for the submission of Quotations.

19- Additional information

Further information can be obtained during working hours from the Secretariat of the National AIDS Control Committee located next to the Camp Bové public school in Yaoundé. It can also be obtained from the Global Fund and Partners in the Fight against AIDS, Tuberculosis and Malaria Grants Coordination Unit, located on the first floor of the Ex-PSFN building next to the Immeuble de la Santé; Tel: 650 84 87 45 / 696 98 40 22 or online on the COLEPS platform at <http://www.marchespublics.cm> and <http://www.publiccontracts.cm>.

20- Fight against corruption and malpractices

For any denunciation of practices, facts or acts, attempted corruption or acts of malpractice, please call CONAC on 1517, the Public Procurement Authority (MINMAP) SMS or call the following numbers: (+237) 673 20 57 25 and 699 37 07 48, and the Anti-Corruption Unit of the Ministry of Public Health on 222 230 468/222 2210 21 and ARMP on 222 201 803. Place and date of signature

Yaoundé, 04 SEPT 2025
The Minister for Public Health

Copies :

- ✓ Public Procurement Regulatory Authority (MINMAP)
- ✓ Public Procurement Regulatory Agency (ARMP)
- ✓ Contracting Authority
- ✓ Chairman of the Internal Procurement Committee
- ✓ Posting – Chrono (for information/publication)



Dr. Manabouda Malackie

